

PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : [AQUI](#)
(POUR ECOUTER LA CHANSON CLIQUEZ ICI ↑

VOIR VIDEO DANS : [DAILYMOTION](#) [YOUTUBE](#) [CHANSON LIMOUSINE](#)

POUR ECOUTER PAR BERNARD ENIXON CLIQUEZ[ICI](#)

Jean REBIER (1879-1966)

Originaire du Mas de l'Aurence dans la banlieue de Limoges, Jean Rebier a été imprégné dès son jeune âge par la langue et la culture limousines. Délicat poète lyrique, son œuvre restera l'ardent reflet de son attachement profond au terroir limousin. Majoral du félibrige, il publie de nombreux recueils de poèmes et crée de nombreuses revues. Publié en 1935 par les Editions Limousines de J. Laguény, « Per Divertir le Gent » est un recueil où éclatent sa belle sensibilité et sa parfaite maîtrise de la langue limousine. Grâce aux mélodies traditionnelles d'André Le Gentille, les poèmes deviennent des chansons « dont la musique a l'air d'être en patois ».

Par l'édition de ce disque se réalise le vœu si bien exprimé par Jean Rebier : « N'oublidem pas las chançons que sus nostra barça chantava la granda mair que nos ninava quand n'eram dins los borrassons ».

- 1- Qu'es uei que nos fam gerba bouda,
Qu'es uei que nos mingem lo jau.
Einuech n'auram la testa chauda,
Deman la feure dins los piaus.
- 2- Sur la darriera charretada
Qu'es me qu'ai plantat lo bouquet.
I ai possat 'na bon' eslujada,
Aura vau chanter mon cople.
- 3- Per bien chabar quela jornada,
Qu'es deu bon vin que nos beuram.
Far petar los uelhs dins la coada,
Quò ne vau res per los paisants.
- 4- Bufa, Piaron, dins ta chabreta.
Fai veire que t'as de la len.
Emb la Mion que ne 'n lebreta
Vòle dansar lo pelele.
- 5- Quò n'es pas tots los jorns balada.
Si quete sern nos som contents,
N'am pro sufert tota l'annada
Dau solelh mai dau meschaent temps.

- C'est aujourd'hui que nous faisons gerbe baude
C'est aujourd'hui que nous mangeons le coq
Aujourd'hui nous aurons la tête chaude,
Demain la fièvre dans les cheveux.
- 2- Sur la dernière charretée,
C'est moi qui ai planté le bouquet,
J'ai poussé une bonne huée,
Maintenant, je vais chanter mon couplet.
- 3- Pour bien achever cette journée,
C'est du bon vin que nous boirons,
Faire refléter les yeux dans la « cassotte »
Cela vaut rien pour les paysans.
- 4- Souffle, pierrot, dans ta chabrette,
Fais voir que tu as du souffle,
Avec la marion, qui en trépine,
Je vais danser le « pélélé ».
- 5- Ce n'est pas tous jours fête,
Si ce soir nous sommes contents,
Nous avons assez souffert toute l'année
Du soleil et du méchant temps.

Nos son qui par charar mai beure
Portatz-nos de queu vin claret
lo' aima mai mon gobelet,
V'autres podetz me creire
lo' n'aima mai mon gobelet
Quand eu es plen

Nous sommes là pour chanter et boire,
Portez-nous de ce vin claret,
Je n'aime mieux mon gobelet,
Vous en pouvez me croire,
Je n'aime mieux mon gobelet
Que quand il est plein.

C'est la fête que l'on faisait lorsque la dernière gerbe de blé était rentrée.

Musico de
ANDRÉ LE GENTILE.

Moderato $\frac{3}{8}$ *f*
Qu'ei - uei que nous fan ger.bo

cour
bau - do Qu'ei - uei que nous mingen lou jau Ei.nue n'au -
- ran lo tei.to chau.do, De.mo, lo feu - re di loùs piaùs.

ff **REPRRAIN**
Nous soun qui per chan.tà mai beu - re Pour - tàs nous de
moins vite et mf
queu vi clia - ret lo n'ai.me mà moungou.be - let;
f
Vau.lrei poudei - me creu - re lo n'ai.me mà
p
pour finir
moungou , be - let Quant.o ei ple.
più f e rit.

Chanté par LES PASTOUREAUX DE LA VALOINE LORS DE LA FÊTE DES BATTAGES SALLE GEORGES BRASSENS A FEYTIAT HAUTE VIENNE LE 29 NOVEMBRE 2013

Chantée par Bernard Enixon pendant l'enregistrement de Per divertir las gents a Abzac (16) de Jean Rebier en 1985.

Transcription et Traduction Roger Pagnoux et Valentin Degorce en 1980

Avec l'aimable autorisation de la famille. Nos remerciements en particulier au Docteur Jean Deblois Majoral du felibrige, petit fils de Jean REBIER pour son aide précieuse.

jeudi 5 décembre 2013

Avec la collaboration technique de Michel Valière, Ethnologue du Conseil Régional et de la DRAC Poitou-Charentes. Avec l'aide du Conseil Général de la Charente. Pour l'enregistrement des chansons.

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

Conception réalisation Jean Delage

version originale publiée dans LOU GALETTOU

DE MAI 1936 (pages suivantes)

Lou pai Jacou me dijo l'autre jour : n'ai jamai fountu loû pei cha lou taillour. Io pourte loû abi de moun grand pai e touî loû an loû baille à DAZAT per n'en fâ dô obi gnô. Degu li veu re. E si cauke jour voû a meitiei de pourta lou dô, nâ li, ô voû foro de boun trobai.

J. DAZAT, Teinturerie-Nettoyage
LIMOGES -- 3, Place Fournier et 81, avenue Garibaldi -- Téléphone 12.54 -- LIMOGES

LO GERBO BAUDO

Moderato $\frac{3}{8}$

Qu'ei . uei que nous fan ger.bo
court
bau . do Qu'ei . uei que nous mingen lou jau Ei.nue n'au .
.ran lo tei.to chau.do, De.mo, lo feu . re di loûs piaûs.
ff **REFRAIN**
Nous soun qui per chan.tà mai beu . re Pour . tâs nous de
moins vite et mf
queu vi clia . ret Io n'ai . me mâ moun gou . be . let;
f
Vau.trei poudei . me creu . re Io n'ai.me mâ
pour finir
moun gou . be . let Quant.o ei ple.
più ferit.

II
Sur lo dareiro charetado
Qu'ei me qu'ai planta lou bouquet,
l'ai poussa no bouno eluiâdo,
Oro, vaû chantâ moun couplet.

Refrain.

III
Per bien chabâ quello journâdo.
Qu'ei dau boun vi que nous beuran,
Fâ petâ lous oueis dins lo couado
Co ne vaû re per lous paisans.

Refrain.

IV
Bufo Piarou dins to chabreto
Fai veire que t'as de l'ale,
En lo Mioun que n'en lebreto
Vole dansâ lou pe lele.

Refrain.

V
Co n'ei pas tous lous jours balado,
Si quete seî nous soun countens
N'an prou suffert touto l'annado
Dau souleî mais dau mechant tem.

Refrain.

Quelo chansôu se vend chaz JEAN LAGUENY, boul. Carnot

Ei-t-eu sabourous notre galetou ? Nous li mettent be tout ce que faut per que lo pâto sio bouno, mas, per moun armo ! tose debouero pas per re.

Abounas v'autreis. Co n'ei gro tant char : treis francs, lou prix de douas pintas de vi, per vous fâ rire tout'uno annado. Ei qu'ei aisâ fâ : 6 timbres de die sôs dins no lettro et votro adresso...

Envoya lo lettro au directeur do « Galetou », 21, ancienne route d'Aixe, Limoges,

La Maison du Café 16, rue du Clocher

N'aurias belomen pas metier de baillo l'addresso de quello meijou, per rour que lo bouno odour dau café li menò tout dret. Anaz lo goutà qu'ei dau nectar !

Coumo dijo me grando :

Lou por, qu'ei lo meitresse viando.

Qu'ei entau que parlavo Lingamiau. E si ô vio, counegu lo Charcuterio CLAUD, 13, faubourg des Arènes. Tél. 20-77

jomai ô n'orio vougu minjà d'antro charcuterio. Pâti de viando, sâc'ssoû, chambo, boucitiâ de counservâ... Qu'ei lou porodi dô lechodie. Na lu veire a l'Erposici.

LO GERBO BAUDO



Quand nous davaleren chaz JEAN LAGUENY, sur lo boulevard Carnot, per li demandâ lo permeci d'imprimâ lo GERBO-BAUDO, o nous baillet aussi queu brave eimâge.

Lou viei Marsau disset : « Qui ei-co qu'o fa quel eimâge ? — Qu'ei un grand artiste parisien ! — « Co n'est pas vrai, faguet lou viei Marsau, qu'ei segur n'home d'eici qu'o deugn aidâ minjà mais d'une gerbo-baudo, per ta be depignâ queu brave mounde que beven et chanten ».

Lou viei Marsau avio razou. Si' Moussur Pierre Lissac demourô à Paris, qu'ei un boun Lemouzi, nacu à Limogeis, qu'aimo souu paï. Qu'ei per co qu'o faguet lous 23 eimageis dau libre de chansous de Jean Rebier, qu'un pelo **Per diverti lo gen**.

Lous eimageis de Pierre Lissac, lo musico de Le Gentile, Durieux, Larderet, Ruben, avian talomen fa vendre queu libre que n'en restavo pus.

Mas JEAN LAGUENY fai dire a tous lous musiciens et chantadours, qu'o ve de n'en tournâ fâ imprimâ mais d'un ple toubareû. Is pouden li nâ, is siran servis !

Queu libre vai essei exposa à Paris coumo las vieillas chansous : **Lo Brianço, Un jour dins l'eitouliâs, lou Cœur de mo Mio**, etc...

Lous amateurs de chansous qu'ecriran à JEAN LAGUENY en se recomman dan dau **Galetou**, reçobran lou nuveû catalogue et no bravo chansou sur lou marcha.

Ecrivez vite. Co ne cofito ré !